

## ECOS

### VOCABULARIO COMPLETO ECOS 03/2024

Alle Vokabeln der Ausgabe ECOS 03/2024



### EDITORIAL – BIENVENIDOS, pág. 3

acuñar	prägen
apreciado/a	begehrt
el murciélagos	Fledermaus
el repartidor de	
comida a domicilio	Essenslieferant
el sobrenombre	Beiname
extender	hier: verbreiten
inaugural	hier fig.: Eröffnungs-, Premieren-
la forma de	
recogida	Art des Erntens
se ha visto	
afectado/a por	sah sich betroffen von
se vieron	
obligados/as a	sahen sich gezwungen zu

## LA FOTO DEL MES – MÉXICO: ¿LABORES DE JARDINERÍA?, págs. 6-7

desde la raíz	von Grund auf; wörtl.: von der Wurzel auf
difundir	verbreiten
ficticio/a	fiktiv
fundar	gründen
ha sido un fracaso	ist gescheitert
las labores de jardinería	Gartenarbeit(en)
los poderes curativos	Heilkräfte
no se apresure a juzgar	urteilen Sie nicht vorschnell

## PANORAMA ESPAÑA, págs. 8-10

### Cifras – 22

de origen vasco	baskischen Ursprungs
el trabalenguas	Zungenbrecher
tremendo/a	ugs., hier: enorm

### Ciencia – Jóvenes contra el párkinson

compensar	ausgleichen
el día a día	Alltag
el imán	Magnet
el invento	Erfindung
elegir	auswählen
fue seleccionado/a	wurde ausgewählt
idear	erfinden
la ONU	UNO
padecer la enfermedad	unter der Krankheit leiden
pegar a	hier: befestigen an
una especie de palo/eine Art Stock	

### Palabra del mes – Oscarizado

conseguir	hier: gewinnen
el significado	Bedeutung

### Personaje – Nadia Calviño en el BEI

aceptar ser parte del Gobierno	nahm einen Posten in der Regierung an
el Banco Europeo de Inversiones	Europäische Investitionsbank
el cargo	hier: Amt; Posten
el FMI (Fondo Monetario Internacional)	IWF (Internationaler Währungsfonds)
el prefijo de negación	negative, verneinende Vorsilbe
el/la economista de Estado	Volkswirt/in
la ministra de Economía y Empresa	Ministerin für Wirtschaft und Unternehmen
la vicepresidenta primera	Erste Vizepräsidentin
ser sobresaliente	herausragen

### En boca de todos – Pantallas y niños

acceder a	Zugang haben
cometido/a por	begangen von
con tan solo 12 años	mit nur 12 Jahren
desarrollar	entwickeln
el aumento	Zunahme
el caso de acoso	hier: Mobbingfall
el contenido	Inhalt
el/la menor	Minderjährige/r
la comunidad	hier: Autonome Region
provocar	hervorrufen; auslösen; führen zu
que no se use móvil	dass man kein Handy benutzt
recoger firmas	Unterschriften sammeln

### Sociedad – Los mayores pasean en bus

combatir la soledad	etwas gegen die Einsamkeit tun
el lugar fresco	kühler Ort

el móvil	Handy
el único objetivo	der einzige Zweck, das einzige Ziel
entretenerte	Unterhaltung haben
la pensión	hier: Rente
las pagas anuales	hier: Zahlungen pro Jahr
levantar la vista	den Blick heben
maquillarse	sich schminken
ofrecer el asiento	den Platz anbieten

### SOL Y SOMBRA – RECOLECTORES, pág. 11

defecar	koten
el apremio	Dringlichkeit; Druck
el rugido	Brüllen; hier: Drang
el secretismo	Geheimnistuerei
la espiga	Ähre
la necesidad imperiosa	dringende Notwendigkeit
oh, tragedia	iron., hier: Gott bewahre
partir al alba	im Morgengrauen aufbrechen
posarse	sich setzen
proveer	sorgen für, bereitstellen
putrefacto/a	faul, faulig

### EN PORTADA – ACEITE DE OLIVA, págs. 12-19

afrutado/a	fruchtig
deben ser pequeños	
para que pasen por	
en medio de una	
máquina	
recolectora	die richtige Größe haben, damit eine Erntemaschine durch die Baumreihen fahren und von oben abernten kann
destacar	herausragen
el aliño	Art der Zubereitung; Gewürz(mischung)
el contenido graso	Fettgehalt
el olivar	Olivenhain
el pan blanco	
de molde	Weißbrot in Kastenform

el Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad	Immaterielles Kulturerbe der Menschheit
el pico	hier: Spitze
el poso	Bodensatz, Ablagerung
el producto de primerísima necesidad	absolutes Grundnahrungsmittel
el punto de maduración	Reifegrad
el zumo de oliva	Saft der Oliven
el/la más abundante	hier: die meistverbreitete
en crudo	hier: pur
en línea	in Reihen
envasar	abfüllen
equilibrado/a	hier: ausgewogen
extender	verbreiten
extendido/a	verbreitet
hace falta	es ist notwendig
hidratar	Feuchtigkeit zuführen
humilde	hier: arm
invertido/a	umgedreht
la almazara	Ölmühle
la cuestión de fondo	Grundproblem
la Denominación de Origen Protegida	geschützte Ursprungsbezeichnung
la dieta	hier fig.: Küche
la floración de los olivos	Blüte der Olivenbäume
la garrafa	Karaffe
la lona	Plane
la manta	Decke
la nomenclatura	hier: Namensgebung
la poda	Beschnitt
la propiedad	hier: Eigenschaft
la salsa mahonesa	Mayonnaise
la sopa de sobre	Tütensuppe
la vara	Stock; Stange; Stab
la virtud	hier: Vorzug
pasar a ser	werden zu

presumir	sich rühmen
recoger	hier: ernten
recoger por ordeño	hier: ernten durch Abstreifen mit der Hand
sostenible	nachhaltig
surgir	aufkommen
tratar	behandeln
valorar	schätzen
varear	hier: mit einem Stock/einer Stange vom Baum herunterschlagen
volver a abrazar	hier, etwa: zurückkehren zu, sich zurückbesinnen auf

### Aceituna de mesa

disolver en agua	in Wasser auflösen
el punto adecuado	
de amargor	der richtige Grad von Bitterkeit
el reparto de tareas	Aufgabenverteilung
encargarse de	übernehmen
la aceituna gordal	Gordal-Olive
la mano de obra	Arbeitskräfte
la sosa cáustica	Natronlauge

### José Luis Codes Belda, productor de aceite en Martos, Jaén

abaratar	verbilligen
arrancar	herausreißen
dispararse	in die Höhe schießen
el abono	Dünger
el cultivo en seto	Anbau in "Heckenform"; Anbau in Baumreihen
el fertilizante	Dünger; Düngemittel
el rendimiento	hier: Menge Öl, das man aus einem Kilo Oliven erhält
encarecer	verteuern
extraer	fig.: gewinnen, erhalten
goloso/a	hier: finanziell lohnenswert
heredar	erben
ir a menos	weniger werden
la cuadrilla	hier: Gruppe, Team
la incógnita	hier fig.: offene Frage; Unbekannte
la labor	Tätigkeit, Arbeit
la sustitución	Austausch; Ersetzen
le afecta en primera persona	betrifft ihn persönlich

no poner impedimento plantearse	keine Hindernisse in den Weg legen hier: erwägen
---------------------------------------	---

## PANORAMA LATINOAMÉRICA, págs. 20-22

### Cifra – 6962

aimara	Angehörige/r des Volks der Aimara
asustar	erschrecken
conquistar la cima	den Gipfel erobern / erklimmen
el cholo / la chola	Anden, ugs.: Indigene/r
escalador/a	kletternd, Kletter-
flotar	hier: schweben
la hazaña	große Leistung, Großtat

### Personaje – Silvina Moschini, primer “unicornio”

anticipar	hier: voraussehen
beneficiar a	von Nutzen sein für
el fin	hier: Ziel
el inversor	Investor
la ampliación de capital	Kapitalerhöhung; Kapitalaufstockung
la necesidad	hier: Notwendigkeit
las acciones	hier: Aktien
sin cotizar en bolsa	ohne an der Börse notiert zu sein
surgir	entstehen

### La palabra del mes – Cana

canoso/a	grauhaarig, weißhaarig
meter	stecken
son de uso	
coloquial	sind umgangssprachlichen Gebrauchs
tanto... como...	sowohl... als auch...

### Sociedad – Iglesia – Argentina separa Iglesia y Estado

aprobar una ley	ein Gesetz verabschieden
de forma gradual	allmählich, schrittweise

el clérigo	Kleriker, Geistlicher
la asignación mensual	monatliche Geldanweisung
la Conferencia Episcopal	Bischofskonferenz
novísimo/a	ganz neu
sostener	unterstützen

### **Animales – Un ratón extremo**

documentado/a	hier: bekannt
el hábitat	Lebensraum
el mamífero	Säugetier
el ratón orejudo	Blattohrmaus
el torso	Rumpf
habitar	hier: leben, vorkommen

### **En boca de todos – La reforma constitucional chilena fracasa una vez más**

el estallido social	Ausbruch sozialer Unruhen
la aprobación popular	Zustimmung in der Bevölkerung
la demanda	Forderung
llevar a cabo	durchführen
no ha logrado unir... hat es nicht geschafft, ... zu vereinen	
surgir	hier: auftreten

### **Política – Fujimori sale de prisión**

conceder	gewähren
el indulto	
humanitario	Begnadigung aus humanitären Gründen
fue detenido/a	wurde festgenommen
las grabaciones de video caseras	selbstgemachte Videoaufnahmen
polémico/a	umstritten
sobornar	bestechen

## ESCENAS DE ULTRAMAR – ECUADOR: EL ECUADOR, pág. 23

a tumbar	der zu stürzen war
asumir el cargo	LA: das Amt antreten
de pocas luces	nicht der/die Hellste
deslumbrar	überwältigen; blenden
disponer	hier: bereitstellen
dos reelecciones	
mediante	zwischenzeitlich zwei Mal wiedergewählt
el binomio	hier: Gruppe von Menschen
el escrutinio	Stimmenauszählung
el mandatario	Präsident
el súbdito	Untertan
en calidad de	
prófugo/a	momentan flüchtig
la charla magistral	hier: Vortrag, Rede
la extensión del	
discurso en	
funciones	Fortsetzung der Regierungserklärungen
la gestión	hier: Amtsführung
sentenciar	verurteilen

## REPORTAJE – RIDERS VENEZOLANOS: LOS CICLISTAS QUE ALIMENTAN MADRID, págs. 24-27

a domicilio	Haus-; nach Hause
a lomos de	hier: auf dem Sattel (von)
a medias	hier: halb gelesen
al ser	
descendientes de	da sie Nachfahren sind von
alquilar cuentas a	Bankkonten mieten von
calado/a hasta	
los huesos	nass bis auf die Haut
colarse en fechas	
que no les tocárán	erscheinen in Zeiten, in denen sie nichts zu suchen haben
con gente a la	
que mantener	sie haben Familien zu ernähren
costearse	bezahlen
dar por imposible	für nicht machbar halten
diluviar	sintflutartig regnen
el camarote	Kajüte; Kabine
el día a día	Alltag

el emprendimiento	Unternehmen, Firma
el finde	ugs.: Wochenende
el índice	hier: Zeigefinger
el ingeniero	
mecánico	Maschinenbauingenieur
el país de origen	Herkunftsland
el repartidor	hier: Essenslieferant
el repartidor	Lieferant
el seguidor	Anhänger
el/la asalariado/a	Angestellte/r
el/la autónomo/a	Selbständige/r
en alusión a	in Anspielung auf
en cuanto pueda	sobald er kann
en función de	je nach
facturar	in Rechnung stellen
hacerse cargo de	sich kümmern um
jugársela	sein Leben riskieren
la aplicación de	
comida a domicilio	Lieferservice-App
la ascendencia	Abstammung; Herkunft
la asistencia	
sanitaria	Gesundheitsversorgung
la baja por	
maternidad	
o paternidad	Mutterschafts- oder Vaterschaftsurlaub
la cota	Höhe; Wert
la deriva	hier: Abwärtsentwicklung
la factura	Rechnung
la fuente de	
ingresos	Einkommensquelle
la fuente	
periodística	journalistische Quelle
la inseguridad	hier: Kriminalität
la jubilación	hier: Rentenbeitrag
la mala cara	hier: unfreundliches Gesicht
las inclemencias	
del tiempo	Unbilden der Witterung
los ingresos	
regulares	regelmäßige Einkünfte
los trámites	Formalitäten
los tuyos	hier: deine Familie
muy abrigado/a	sehr warm angezogen
no está a disgusto	es missfällt ihm nicht

puede que	
+ subjuntivo	vielleicht
salir a cuenta	sich rentieren
sin parar	ununterbrochen
sin piedad	gnadenlos
solicitar	beantragen
sumarse a	hier: sich beteiligen an
viajado/a	hier: weit gereist

### TÍPICO – EL JUEGO DE LA OCA, págs. 28-29

a la vieja usanza	nach alter Sitte
apto/a	hier: geeignet
aunque parezca	
mentira	auch wenn es unglaublich erscheint
echar un buen rato	Spaß haben
el concurso	
de televisión	TV-Quiz
el divertimento	Zerstreuung
el tablero	
rectangular	rechteckiges Spielbrett
el turno	hier: Runde
en función de...	je nach...
la casilla	hier: Feld; Kästchen
la jugada	Spielzug; Zug
la mecánica	hier: Spielweise; Regeln
la pantalla	Bildschirm; Display
ser retenido/a	
sin jugar	hier: aussetzen
tirar	hier: würfeln

### MUNDO HISPANO – LA ECONOMÍA INFORMAL EN AMÉRICA LATINA, págs. 30-33

afiliado/a	kranken- und sozialversichert
apuntalar	unterstützen
asalariado/a	hier: angestellt
cotizar a los	
sistemas de	
pensiones	Rentenbeiträge bezahlen
el altiplano	hier: Andenhochland

el celular	LA: Handy
el choclo	SAm.: Maiskolben
el emprendimiento	Unternehmen
el impulsor	hier: Triebkraft
el instrumento de medición	Messinstrument
el laburo	SAm, ugs.: Arbeit
el nivel educativo	Bildungsniveau; Ausbildungsniveau
el predecesor	Vorgänger
el trabajo asalariado	Lohnarbeit, abhängige Beschäftigung
el trabajo no asalariado	hier: nicht formelle Arbeit
establecer	hier: gründen
hacer piruetas	hier: jonglieren
ir en consonancia con	in Einklang stehen mit
la arepa	hier venez.: gefülltes Maisbrötchen
la baja por maternidad o paternidad	Mutterschutz oder Eltern-, Väterzeit
la estimación confiable	verlässliche Einschätzung
la necesidad de ingresos	Notwendigkeit, Einnahmen zu haben
la prestación o beneficio laboral	hier: Sozialleistung oder Versicherung durch den Arbeitgeber
la recuperación	hier: Erholung
la tasa	hier: Prozentsatz
la tasa de empleo promedio	durchschnittliche Beschäftigungsrate
la tasa de informalidad	Rate informeller Beschäftigung
opuesto/a	entgegengesetzt
por su cuenta	auf eigene Rechnung
recoger	hier: aufführen, auflisten
reconocible	erkennbar; hier auch: sichtbar
registrar la contabilidad	buchhalterisch erfassen

## ARTE – TORRES BLANCAS, DE SÁENZ DE OIZA, págs. 34-35

convivir en equilibrio con de película el hormigón el hormigón armado el polvo de mármol blanco la arquitectura contemporánea la azotea la enredadera la muestra ondulado/a organicista proyectar se debe a sinuoso/a toda una obra de arte trepar	fig.: im Gleichgewicht zusammenleben mit hier Wortspiel: filmreif Beton Stahlbeton weißer Marmorstaub zeitgenössische Architektur Dachterrasse Kletterpflanze hier: Beispiel wellig, wellenförmig organizistisch planen; entwerfen ist zurückzuführen auf kurvig, kurvenreich ein wahres Kunstwerk klettern
--	---

## ENTREVISTA – FERNANDO ARAMBURU, págs. 36-38

asumible	annehmbar; tragbar
comportar	hier: einschließen
concebir	konzipieren, entwerfen
de tintes	
quijotescos	mit Nuancen wie bei Don Quijote
decantarse por	sich entscheiden für
el acierto	hier fig.: Treffer
el ángulo	hier: Blickwinkel
el enfoque	Fokus; Perspektive
el germen	hier fig.: Keim
el malvado	der Böse
el mozalbete	junger Bursche
el reverso	hier fig.: Rückseite
el testigo	
presencial	Augenzeuge

el trastorno	Störung
el victimario	Täter; Mörder
el/la congénere	Artgenosse/in
el/la novelista	
gráfico	Bildromanautor/in
encarnar	verkörpern
granjearse	
enemistades	sich Feinde machen
inédito/a	zuvor unveröffentlicht
infumable	unzumutbar
la bondad	Güte; hier: Positives
la docencia	Lehrtätigkeit
la inventiva	Erfindungsgabe
latir a golpe	
de verso	etwa: den Drang fühlen, Gedichte zu schreiben
me siento	
reafirmado/a	
en mi vocación	ich fühle mich in meiner Berufung bestätigt
mofarse de	sich lustig machen über
perpetrar	begehen; hier fig.: verbrechen
premeditar	vorher planen
recoger	hier: enthalten
recóndito/a	entlegen
restar tiempo	Zeit (weg-)nehmen
ser dichoso/a	
escribiendo	beim Schreiben glücklich sein
son gajes del oficio	das ist Teil der Arbeit

### HUMOR – MEMORIAS DE UN HOMBRE EN PIJAMA, pág. 39

apurar el tiempo	die Zeit ausreizen, es darauf ankommen lassen
de sobra	mehr als genug
el/la maquinista	Lokführer/in
la sesión de firmas	Autogrammstunde
no a cualquiera	hier: nicht zu einem beliebigem (Schalter)

**UN DÍA EN LA VIDA DE... PROCOPIO CHAMORRO, EL MOZO MAYOR DE LIMA,  
págs. 40-41**

a cinco cuadras de...	LA: fünf Blocks entfernt von...
a inicios de acomodar	zu Beginn hier: aufstellen
apenas terminó la educación secundaria	kaum hatte er die Mittelschule beendet
cerciorarse de cubrió su estadía	sich vergewissern bezahlt seinen Aufenthalt
diminuto/a	winzig
el café pasado con leche	per.: Kaffee mit Milch
el hijo predilecto	hier: Ehrenbürger
el pollo a la brasa	gegrilltes Huhn
el préstamo	Darlehen
el sanguiche	per.: Sandwich
el trayecto	Strecke; hier: Fahrt
gozar de la confianza	das Vertrauen genießen
impecable	blitzsauber; tadellos
indispensable	unerlässlich
inédito/a	nie dagewesen
la fidelidad	Treue
la galería comercial	Einkaufszentrum
la gestión	hier: Geschäftsführung
la jefa de sala	Oberkellnerin
la longevidad	langes Leben, biblisches Alter
la minería	Bergbau
la unidad vecinal	per.: Wohnanlage
los fideos	hier SAm.: Nudeln, Pasta
lustrado/a	geputzt
pasar a manos ajena	in fremde Hände übergehen
recién	hier SAm.: erst dann
ser contratado/a por	angestellt werden von
tener a cargo	verantwortlich sein für
treparse a	hineinklettern in

**CUENTO – LOS DESAFÍOS DE EMILIA COS III: CUESTIÓN DE SUERTE,  
págs. 42-45**

acabar con alguien	jdn. fertigmachen
captar	auffangen
citar a alg.	zu einem Termin einladen
con sorna	sarkastisch
cualquiera diría	als ob jemand sagen würde
de un bocado	mit einem Biss
del todo	
inofensivo/a	völlig harmlos
el casino	
clandestino	illegales Casino
el código secreto	Geheimcode
el día	
desafortunado	Unglückstag
el espíritu de contradicción	Widerspruchsgeist
el estado de ánimo	Gemütszustand
el fraile	Mönch
el perro lazario	Blinden Hund
el refrán	Sprichwort
el sorteo de lotería	Lottoziehung
el tristón	Trauerkloß
embarcarse	an Bord gehen
empeñarse	hier: darauf bestehen
es una agonía	ugs., hier: es ist fürchterlich
espiar a alg.	jdm. hinterherspionieren
estudioso/a	fleißig
frotar	reiben
girarse hacia la barra	sich zur Theke umdrehen
hacerse pasar por alguien	sich für jemanden ausgeben
interceptar	abfangen
la caña	kleines Bier vom Fass
la golosina	Leckerei
la residencia de la tercera edad	Altenwohnheim
lo mejor que pudo	so gut er/sie konnte
marchando	hier: kommt sofort
me quedé	
sin vermú	es gab keinen Wermut für mich

me tuve que	
morder la lengua	ich musste mir auf die Zunge beißen
mustio/a	bedrückt
no estar pegado/a	
todo el día al móvil	nicht den ganzen Tag am Handy kleben
percibir	wahrnehmen
¡qué dices!	was redest du da!
¿qué pinta mi madre en todo esto?	was hat meine Mutter mit dem Ganzen zu tun?
¡qué remedio!	was bleibt mir übrig?!, was soll ich machen?!
se cumplió el pronóstico	die Vorhersage ging in Erfüllung
se puso a investigar	sie begann nachzuforschen
sin alterarse	ohne sich aufzuregen
su humor fue empeorando	ihre Laune wurde immer schlechter
y muy lector/a	hier: und sehr lesefreudig
zamparse	futtern

## IDIOMA

### Gramática fácil – Las Fallas, págs. 46-47

componer	bilden; ausmachen
cooficial	kooffiziell; in einzelnen Regionen offiziell neben dem Spanischen
el moño	Dutt, Haarknoten
el petardo	Böller
el rodete	Dutt, Haarknoten
igual	gleich
la hoguera	Feuer, Scheiterhaufen
la horchata	Erdmandelmilch
la peineta	Zierkamm
los buñuelos	Krapfen
los fuegos artificiales	Feuerwerk
menos uno	hier: außer einem
similar	sehr ähnlich

### En contexto – La fiesta del fuego, pág. 48

a tope	ugs., hier: total voll
aquí no hay fiesta	hier: hier ist kein Feiertag
confirmar	Bescheid geben; bestätigen
el buñuelo de calabaza	Kürbiskrapfen
el Día del Padre	Vatertag
encargar	in Auftrag geben; hier: bestellen
la escultura de cartón	Pappmachéfigur
la ofrenda	fig.: Opfergabe; hier: Blumenprozession
lo voy a intentar	ich werd's versuchen
los frutos rojos	rote Früchte
me gustaría	
estar ahí	ich wäre gerne dort
no te pierdes nada	du verpasst nichts
si voy	hier: ob ich komme
tirar petardos	Böller werfen

### Ejercicios, págs. 49-50

Caperucita Roja	Rotkäppchen
depende de dónde	
estemos	es kommt darauf an, wo wir uns befinden
el origen	Herkunft; Ursprung
indicar	anzeigen, angeben
le he hecho una bufanda a tu madre	ich habe deiner Mutter einen Schal gemacht
los medios de transporte	öffentliche Verkehrsmittel
partir	abreisen
recuerde	erinnern Sie sich

### Tarjetas, págs. 51-52

colarse	hier: einfließen
Cuaresma	Fastenzeit
el desengaño	
amoroso	unglückliche Liebe
el lenguaje figurativo	bildhafte Sprache
espesar	eindicken

fatigado/a	müde, erschöpft
la combinación léxica	Wortverbindung; fester Ausdruck
la comunidad autónoma	Autonome Region
la incapacidad laboral	Arbeitsunfähigkeit
la piel de limón	Zitronenschale
pasar página	hier fig.: umblättern; eine neue Seite aufschlagen
rebozar	panieren
sólido/a	hier: fest
templado/a	lauwarm

### **Español para quedar bien – Ser más lento que el caballo del malo, pág. 53**

El bueno, el feo	
y el malo	Zwei glorreiche Halunken
gráfico/a	anschaulich
la barra	Theke
La muerte tenía un precio	Für ein paar Dollar mehr
la velocidad crucero	Kreuzfahrttempo; hier: normales Tempo

### **Murciélagos**

el escudo	hier: Wappen
el malo de la película	Filmbösewicht; hier fig.: der Schuldige
sugestivo/a	hier: anregend; reizvoll

### **Idioma intermedio – En las Fallas de Valecnia; acordar, acordarse, recordar, págs. 54-55**

colocarse	aufgestellt werden
el maestro fallero	Chef des Teams, das eine Falla baut
el tapón protector	Ohrstöpsel
ir seguido/a de	gefolgt werden von, stehen vor
la mascletá	großes Böllerfeuerwerk bei den Fallas
la pólvora	hier: Pulver vom Feuerwerk
para chuparse los dedos	sehr lecker
¡qué guay!	ugs.: das ist echt super!

¡qué pasada, tío! ugs.: der Wahnsinn, Junge!

### Juegos – Crucigrama: Las Fallas de Valencia, pág. 56

el azafrán	Safran
la chufa	Erdmandel

### Traducción – ¡Que sea lo que Dios quiera!, pág. 57

aciago/a	unheilvoll; verhängnisvoll
certero/a	passend, treffend
el alivio	Erleichterung
la adversidad	Not; Bedrägnis; Widrigkeit
la desventura	Unglück; Missgeschick
la ignominia	Schmach
la presunción	Mutmaßung; Annahme
ponderar	abwägen; gewichten
sendos/as	jeweilige

### Lenguaje coloquial – Los compañeros de piso: De procesión, págs. 58-59

a tiro de piedra	einen Steinwurf entfernt
¡acho!, ¡acha!	Murcia: Jungel!, Mädchen!
apañado/a	hier: zweckmäßig
apuntarse	mitmachen, dabei sein
el cofrade	Prozession: Laienbruder
el Levante	span. Mittelmeerküste
el nazareno	Prozession: Büßer
el paso	hier: Passionsszenerie
el pastelico	
de carne	Blätterteigpastete mit Fleischfüllung
emperifollado/a	ugs.: aufgebrezelt
estar con tiritona	frösteln
ir de guay	
por la vida	gedankenlos leben
la barriga	
de mentira	falscher Bauch
la mona con huevo	Osterküchlein mit Ei
me dan un	
poco de yuyu	machen mir ein bisschen Angst
no se estila	gibt es in der Regel nicht

pasando de la playa	hier: vergessen wir den Strand
quedarse tieso/a	vor Kälte erstarren
reconciliarse con	sich versöhnen mit
sois un par de ilusos/as	ihr Träumer
tirado/a para allí ¡y tanto!	ugs.: irgendwo dort, dort in dieser Richtung und wie!

### GASTRONOMÍA – SUSPIRO A LA LIMEÑA, págs. 62-63

a cargo de	hier: verfasst von
dejar caer en hilo	hier, fig. in einem dünnen Faden dazugeben
el almíbar de oporto	Portweinsirup
el manjar blanco	Milchkonfitüre
el merengue regular	normale Meringe
el oporto	Portwein
el repostero / la repostera	Konditor/in
en terrenos de repostería	im Konditoreiwesen
encandilar	bezaubern
espesar	eindicken
la espátula	hier: Küchenspatel
la interjección	Ausruf; Ausrufwort
la leche evaporada	evaporierte Kondensmilch
la lúcumá	Lucuma
llevar a fuego bajo	etwa: auf kleinem Feuer erhitzen
llevar al horno	backen
montar las claras	Eiweiß schaumig schlagen
terminar de consagrар	hier: letztlich etablieren
uniforme	hier: gleichmäßig

## **NOTAS CULTURALES, págs. 64-65**

### **Arte – Ignacio Zuloaga en Hamburgo**

el bailaor,	
la bailaora	Flamencotänzer/in
influir	beeinflussen
marcar	hier: kennzeichnen
perfilar	skizzieren; hier: prägen

### **Música – The Cuban Orquesta: Renacimiento**

el anhelo	Sehnsucht
el desengaño	Enttäuschung
el sorteo	Verlosung
la música de salón	Salonmusik
la sensualidad	Sinnlichkeit

### **Exposición – Múnich: Cartilla escolar antifascista**

el bando	
republicano	polit.: republikanische Seite
la campaña estatal	
de alfabetización	staatliche Alphabetisierungskampagne
la cartilla escolar	Fibel
poner en marcha	in Gang setzen

### **Literatura – Quijote liberado**

cuidado/a	sorgfältig gestaltet
estar salpicado/a	
con	durchsetzt sein mit
la fotonovela	Fotoroman
la referencia	hier: Anspielung; Bezugnahme

## **CUADERNOS DE VIAJE – AL MUNDIAL DE BAILE DEL SALÓN, pág. 66**

a pie de playa	direkt am Strand
conmover	hier fig.: bewegen
el baile de salón	Gesellschaftstanz

el borde del acantilado	hier: Rand des Abgrunds
el risco basáltico	Basaltfelsen
la ceremonia de inauguración	Eröffnungszeremonie
la estancia	hier: Aufenthalt
la Federación Alemana de Baile Deportivo	Deutscher Tanzsportverband
la hilera de casas	Häuserreihe
la ubicación	Lage
solicitar	beantragen
trasladar	hier: versetzen

### POR ÚLTIMO – ¿LÍMITE DE VELOCIDAD?, pág. 68

agarrarse a	sich festhalten an
armarse de paciencia	sich mit Geduld wappnen
arrancar a correr	anfangen loszurassen
donde prende la magia	wo der Zauber zu wirken beginnt
echar a volar	anfangen zu fliegen
el tramo	Abschnitt
en reiteradas ocasiones	bei mehreren Gelegenheiten
moderar	mäßigen
palpar	hier fig.: mit Händen greifen können
puede que hasta nos toque el gordo	vielleicht ziehen wir sogar das große Los
quedarse varado/a	stranden; hier: sich festfahren
tender a	neigen zu

### AVANCE, pág. 69

habitável	lebenswert
la distinción	Auszeichnung